

Publikatieblad

van de Europese Gemeenschappen

ISSN 0378 - 7087

L 400

32e jaargang

30 december 1989

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

.....

II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Raad

89/689/EEG:

- ★ Besluit van de Raad van 21 december 1989 betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Oostenrijk betreffende datacommunicatie voor de handel 1

Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Oostenrijk betreffende datacommunicatie voor de handel 2

89/690/EEG:

- ★ Besluit van de Raad van 21 december 1989 betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland betreffende datacommunicatie voor de handel 6

Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland betreffende datacommunicatie voor de handel 7

89/691/EEG:

- ★ Besluit van de Raad van 21 december 1989 betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland betreffende datacommunicatie voor de handel 11

Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland betreffende datacommunicatie voor de handel 12

89/692/EEG:

- ★ Besluit van de Raad van 21 december 1989 betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende datacommunicatie voor de handel 16

Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende datacommunicatie voor de handel 17

89/693/EEG:

- ★ Besluit van de Raad van 21 december 1989 betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Zweden betreffende datacommunicatie voor de handel 21

Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Zweden betreffende datacommunicatie voor de handel 22

89/694/EEG:

- ★ Besluit van de Raad van 21 december 1989 betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat betreffende datacommunicatie voor de handel 26

Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat betreffende datacommunicatie voor de handel 27

II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

RAAD

BESLUIT VAN DE RAAD

van 21 december 1989

betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap
en de Republiek Oostenrijk betreffende datacommunicatie voor de handel

(89/689/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 235,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europese Parlement ⁽²⁾,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité ⁽³⁾,

Overwegende dat de Raad bij Besluit 87/499/EEG ⁽⁴⁾ een programma van de Gemeenschap heeft goedgekeurd betreffende datacommunicatie voor de handel met gebruikmaking van communicatienetten (TEDIS);

Overwegende dat de Raad bij Besluit 89/241/EEG ⁽⁵⁾ een wijziging van genoemd besluit heeft goedgekeurd, zodat bedrijven uit derde landen waarmee de Gemeenschap een overeenkomst tot deelname aan het TEDIS-programma heeft gesloten, aan dit programma kunnen deelnemen;

Overwegende dat bij Besluit 89/241/EEG de Raad de Commissie heeft gemachtigd over dergelijke overeenkomsten met de leden van de Europese Vrijhandelsassociatie te onderhandelen;

Overwegende dat de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Oostenrijk betreffende datacommunicatie voor de handel derhalve dient te worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Artikel 1

De Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Oostenrijk betreffende datacommunicatie voor de handel wordt hierbij namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de Overeenkomst is bij dit besluit gevoegd.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad verricht namens de Gemeenschap de in artikel 8 van de Overeenkomst bedoelde kennisgeving.

Gedaan te Brussel, 21 december 1989.

Voor de Raad
De Voorzitter
E. CRESSON

⁽¹⁾ PB nr. C 285 van 11. 11. 1989, blz. 6.

⁽²⁾ Advies uitgebracht op 15 december 1989 (nog niet verschenen in het Publikatieblad).

⁽³⁾ Advies uitgebracht op 19 december 1989 (nog niet verschenen in het Publikatieblad).

⁽⁴⁾ PB nr. L 285 van 8. 10. 1987, blz. 35.

⁽⁵⁾ PB nr. L 97 van 11. 4. 1989, blz. 46.

OVEREENKOMST

tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Oostenrijk betreffende
datacommunicatie voor de handel

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP,

hierna te noemen „de Gemeenschap”,

en

DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

hierna te noemen „Oostenrijk”,

beide hierna te noemen de „overeenkomstsluitende partijen”,

OVERWEGENDE dat de Raad van de Europese Gemeenschappen bij besluit van 5 oktober 1987 een communautair programma heeft vastgesteld op het gebied van datacommunicatie voor handel, industrie en overheidsdiensten, hierna het „TEDIS-programma” te noemen;

OVERWEGENDE dat de leden van de Europese Vrijhandelsassociatie, hierna te noemen de „EVA”, naast de Gemeenschap actief deelnemen aan de opstelling van Europese en internationale normen op dit gebied; dat er wederzijdse belangstelling is voor de ontwikkeling van samenwerking op gebieden als het CD-project en telecommunicatie;

OVERWEGENDE dat aansluiting van Oostenrijk bij het TEDIS-programma van de Gemeenschap deze samenwerking zal bevorderen; dat zij zal helpen voorkomen dat er nieuwe technische handelsbelemmeringen ontstaan tussen de Gemeenschap en de EVA-landen en zal bijdragen tot de gecoördineerde ontwikkeling van datacommunicatie voor de handel in Europa;

INDACHTIG de door de ministers van de leden van de EVA en van de Lid-Staten van de Gemeenschap op 9 april 1984 te Luxemburg aangenomen gemeenschappelijke verklaring, waarin de totstandbrenging wordt gevraagd van een Europese economische ruimte,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

1. Oostenrijk sluit zich aan bij het TEDIS-programma volgens de voorwaarden van deze Overeenkomst. De doelstellingen van het TEDIS-programma worden uiteengezet in bijlage A.

2. De Commissie van de Europese Gemeenschappen, hierna te noemen „de Commissie”, is verantwoordelijk voor de uitvoering van dit programma.

Artikel 2

Ondernemingen, met inbegrip van kleine en middelgrote ondernemingen, onderzoekinstellingen en andere organisaties die gevestigd zijn in Oostenrijk, mogen inschrijven op contracten in het kader van het TEDIS-programma en deze uitvoeren onder dezelfde voorwaarden als die welke gelden voor ondernemingen, onderzoekinstellingen en andere organisaties die in de Gemeenschap gevestigd zijn.

Artikel 3

De resultaten van de uitvoering van het TEDIS-programma, met name de resultaten die voortvloeien uit de overeenkomstig artikel 2 gesloten contracten, worden ter beschikking gesteld van de overeenkomstsluitende partijen.

Artikel 4

1. De financiële bijdrage van Oostenrijk welke voortvloeit uit de aansluiting bij het TEDIS-programma wordt bepaald naar gelang van het bedrag dat jaarlijks op de algemene begroting van de Europese Gemeenschap beschikbaar is voor vastleggingskredieten waarmee aan de uit de uitvoering van het programma voortvloeiende financiële verplichtingen van de Gemeenschap moet worden voldaan.

2. De voor de bijdrage van Oostenrijk geldende verdeelsleutel is de verhouding tussen het bruto nationale produkt van Oostenrijk tegen marktprijzen en de som van de bruto

ationale produkten tegen marktprijzen van de Lid-Statē van de Gemeenschap en van Oostenrijk. Deze verhouding wordt berekend aan de hand van de meest recente beschikbare statistische gegevens van de OESO.

3. Het voor de uitvoering van het TEDIS-programma nodig geachte bedrag en het geschatte bedrag van de bijdrage van Oostenrijk staan vermeld in bijlage B.

4. De voor de financiële bijdrage van Oostenrijk geldende bepalingen en regels staan vermeld in bijlage C.

Artikel 5

De Commissie houdt Oostenrijk op de hoogte van de tenuitvoerlegging van de in het TEDIS-programma omschreven acties.

Artikel 6

1. Deze Overeenkomst wordt gesloten voor de duur van het TEDIS-programma van de Gemeenschap.

2. In geval van herziening van het TEDIS-programma door de Gemeenschap kan de Overeenkomst worden beëindigd volgens onderling overeengekomen voorwaarden. Oostenrijk wordt binnen een week na de goedkeuring door de Gemeenschap in kennis gesteld van de exacte inhoud van het herziene programma. De overeenkomstsluitende partijen stellen elkaar binnen drie maanden na vaststelling van het besluit van de Gemeenschap in kennis, indien zij beëindiging van de Overeenkomst overwegen.

3. Wanneer een nieuw TEDIS-programma wordt vastgesteld, wordt deze Overeenkomst stilzwijgend verlengd voor de duur van het nieuwe programma, tenzij de Overeenkomst door een van de overeenkomstsluitende partijen wordt opgezegd binnen drie maanden na vaststelling van het nieuwe programma. Lid 2 blijft van toepassing.

4. Indien door de Gemeenschap wordt besloten tot verlenging van het TEDIS-programma worden de bijlagen A en B gewijzigd overeenkomstig het besluit van de Gemeenschap, tenzij door de overeenkomstsluitende partijen anders wordt overeengekomen.

5. Deze Overeenkomst wordt niet als beëindigd beschouwd, wanneer de enige reden daarvoor vertraging bij de vaststelling van een nieuw TEDIS-programma is.

6. Onverminderd de leden 2 en 3 mogen de overeenkomstsluitende partijen deze Overeenkomst opzeggen met inachtneming van een opzegtermijn van drie maanden. De ten tijde van de opzegging en/of het aflopen van de Overeenkomst lopende projecten en werkzaamheden worden voortgezet en voltooid volgens de voorwaarden van de Overeenkomst.

Artikel 7

De bijlagen A, B en C bij deze Overeenkomst vormen een integrerend deel daarvan.

Artikel 8

Deze Overeenkomst wordt door de overeenkomstsluitende partijen goedgekeurd volgens hun eigen procedures. Zij treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de dag dat de overeenkomstsluitende partijen elkaar ervan in kennis hebben gesteld dat de hiertoe vereiste procedures zijn afgesloten.

Artikel 9

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Gedaan te Brussel, de zevende december negentienhonderd negentachtig.

*Voor de Raad
van de Europese Gemeenschappen*

Jean VIDAL
Gianluigi GIOLA

*Voor de Regering
van de Republiek Oostenrijk*

Wolfgang WOLTE

BIJLAGE A

De doelstellingen van het TEDIS-programma 1988-1989 zijn:

1. het coördineren op communautair niveau van de werkzaamheden die in de verschillende Lid-Staten plaatsvinden in verband met de ontwikkeling van datacommunicatiesystemen voor de handel;
2. het bewust maken van de potentiële gebruikers;
3. het bewust maken van de Europese producenten van apparatuur en programmatuur van de door datacommunicatie geboden mogelijkheden;
4. het logistiek ondersteunen van de Europese sectoriële groepen;
5. bij het telecommunicatie- en normalisatiebeleid rekening houden met de specifieke behoeften op het stuk van datacommunicatie voor de handel binnen de Lid-Staten en tussen de Lid-Staten van de Gemeenschap onderling; uitvoeren van voorbereidende werkzaamheden op dit vlak;
6. het bijdragen tot de oprichting van centra voor conformiteitstesten van in datacommunicatiesystemen voor de handel gebruikte programmatuur en apparatuur;
7. het zoeken naar oplossingen voor juridische problemen die de ontwikkeling van datacommunicatie voor de handel in de weg kunnen staan en het erop toezien dat beperkende voorschriften op telecommunicatiegebied geen belemmering kunnen vormen voor de ontwikkeling van datacommunicatie voor de handel;
8. het bestuderen van de behoeften van datacommunicatiesystemen voor de handel op het gebied van de veiligheid, zodat de vertrouwelijkheid van de doorgezonden berichten kan worden gewaarborgd;
9. het bestuderen van de bijzondere vraagstukken die ontstaan door de veelheid van talen in de Gemeenschap en, in dit licht, het onderzoeken van de mogelijkheden tot benutting van in het kader van de programma's voor geautomatiseerde vertaling Systran en Eurotra op het gebied van de meertaligheid reeds behaalde of beoogde resultaten;
10. het onderzoeken van de wenselijkheid om de ontwikkeling van gespecialiseerde programmatuur voor datacommunicatie voor de handel te bevorderen;
11. het inventariseren van bestaande of mogelijke sectorgerichte projecten op het gebied van datacommunicatie voor de handel en vergelijkende analyse van zulke sectorgerichte projecten;
12. het inventariseren van de bijzondere behoeften die bij de ingebruikneming van datacommunicatiesystemen voor de handel aan het licht komen en waaraan gemakkelijker kan worden voldaan met steun van de Gemeenschap;
13. het onderzoeken van met name de hulp die aan het midden- en kleinbedrijf kan worden verleend om ondernemingen in die sector actief bij de datacommunicatie voor de handel te betrekken;
14. het overwegen van eventuele steun aan proefprojecten waarmee in opeenvolgende stappen kan worden gezocht naar veralgemeenbare oplossingen voor vraagstukken van gemeenschappelijk belang waarmee de meeste datacommunicatiesystemen voor de handel worden geconfronteerd.

*BIJLAGE B***Kostenraming voor 1989**

Voor de uitvoering van het TEDIS-programma benodigd bedrag, na aftrek van de met het secretariaat van de EDIFACT Board verband houdende reiskosten en deskundigensalarissen: 3,84 miljoen ecu.

Geschatte financiële bijdrage van Oostenrijk: 102 912 ecu.

*BIJLAGE C***Financieel reglement***Artikel 1*

Deze bijlage bevat de bepalingen en regels die gelden voor de financiële bijdrage van Oostenrijk als bedoeld in artikel 4 van de Overeenkomst.

Artikel 2

1. De zorg voor de financiële bijdrage van Oostenrijk berust bij het EVA-secretariaat.
2. Ieder jaar zendt de Commissie op een door de Commissie en het EVA-secretariaat overeen te komen tijdstip het EVA-secretariaat een verzoek om betaling van de bedragen die krachtens de respectieve Overeenkomsten van aansluiting bij het TEDIS-programma verschuldigd zijn.
3. De bijdrage wordt uitgedrukt in ecu en in Zwitserse frank, waarbij de samenstelling van de ecu is als omschreven in Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad. Het bedrag in ecu van de bijdrage wordt vastgesteld op de datum van het verzoek om betaling.
4. Het EVA-secretariaat maakt uiterlijk drie maanden na ontvangst van het verzoek om betaling aan de Commissie de bijdragen van alle EVA-landen in de jaarlijkse kosten over die zij op grond van hun Overeenkomsten verschuldigd zijn. In geval van vertraging bij de betaling van de bijdrage moet rente worden betaald door het EVA-secretariaat met een rentevoet die gelijk is aan de hoogste discontovoet die in de Lid-Staten van de Gemeenschap op de vervaldatum wordt verkregen. De rentevoet wordt per maand vertraging met 0,25 procentpunt verhoogd.
5. De verhoogde rentevoet geldt voor de gehele duur van de vertraging.
6. De voor de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen geldende financiële bepalingen zijn van toepassing op het beheer van de financiële middelen.
7. Aan het einde van elk jaar wordt een financieel overzicht voor het TEDIS-programma opgesteld en ter informatie toegestuurd aan Oostenrijk en het EVA-secretariaat.

BESLUIT VAN DE RAAD

van 21 december 1989

betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland betreffende datacommunicatie voor de handel

(89/690/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 235,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,Gezien het advies van het Europese Parlement ⁽²⁾,Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité ⁽³⁾,Overwegende dat de Raad bij Besluit 87/499/EEG ⁽⁴⁾ een programma van de Gemeenschap heeft goedgekeurd betreffende datacommunicatie voor de handel met gebruikmaking van communicatienetten (TEDIS);Overwegende dat de Raad bij Besluit 89/241/EEG ⁽⁵⁾ een wijziging van genoemd besluit heeft goedgekeurd, zodat bedrijven uit derde landen waarmee de Gemeenschap een overeenkomst tot deelname aan het TEDIS-programma heeft gesloten, aan dit programma kunnen deelnemen;

Overwegende dat bij Besluit 89/241/EEG de Raad de Commissie heeft gemachtigd over dergelijke overeenkomsten met de leden van de Europese Vrijhandelsassociatie te onderhandelen;

Overwegende dat de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland betreffende datacommunicatie voor de handel derhalve dient te worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Artikel 1

De Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland betreffende datacommunicatie voor de handel wordt hierbij namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de Overeenkomst is bij dit besluit gevoegd.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad verricht namens de Gemeenschap de in artikel 8 van de Overeenkomst bedoelde kennisgeving.

Gedaan te Brussel, 21 december 1989.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

E. CRESSON

⁽¹⁾ PB nr. C 285 van 11. 11. 1989, blz. 6.⁽²⁾ Advies uitgebracht op 15 december 1989 (nog niet verschenen in het Publikatieblad).⁽³⁾ Advies uitgebracht op 19 december 1989 (nog niet verschenen in het Publikatieblad).⁽⁴⁾ PB nr. L 285 van 8. 10. 1987, blz. 35.⁽⁵⁾ PB nr. L 97 van 11. 4. 1989, blz. 46.

OVEREENKOMST

tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland betreffende
datacommunicatie voor de handel

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP,

hierna te noemen „de Gemeenschap”,

en

DE REPUBLIEK FINLAND,

hierna te noemen „Finland”,

beide hierna te noemen de „overeenkomstsluitende partijen”,

OVERWEGENDE dat de Raad van de Europese Gemeenschappen bij besluit van 5 oktober 1987 een communautair programma heeft vastgesteld op het gebied van datacommunicatie voor handel, industrie en overheidsdiensten, hierna het „TEDIS-programma” te noemen;

OVERWEGENDE dat de leden van de Europese Vrijhandelsassociatie, hierna te noemen de „EVA”, naast de Gemeenschap actief deelnemen aan de opstelling van Europese en internationale normen op dit gebied; dat er wederzijdse belangstelling is voor de ontwikkeling van samenwerking op gebieden als het CD-project en telecommunicatie;

OVERWEGENDE dat aansluiting van Finland bij het TEDIS-programma van de Gemeenschap deze samenwerking zal bevorderen; dat zij zal helpen voorkomen dat er nieuwe technische handelsbelemmeringen ontstaan tussen de Gemeenschap en de EVA-landen en zal bijdragen tot de gecoördineerde ontwikkeling van datacommunicatie voor de handel in Europa;

INDACHTIG de door de ministers van de leden van de EVA en van de Lid-Statens van de Gemeenschap op 9 april 1984 te Luxemburg aangenomen gemeenschappelijke verklaring, waarin de totstandbrenging wordt gevraagd van een Europese economische ruimte,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

1. Finland sluit zich aan bij het TEDIS-programma volgens de voorwaarden van deze Overeenkomst. De doelstellingen van het TEDIS-programma worden uiteengezet in bijlage A.

2. De Commissie van de Europese Gemeenschappen, hierna te noemen „de Commissie”, is verantwoordelijk voor de uitvoering van dit programma.

Artikel 2

Ondernemingen, met inbegrip van kleine en middelgrote ondernemingen, onderzoekinstellingen en andere organisaties die gevestigd zijn in Finland, mogen inschrijven op contracten in het kader van het TEDIS-programma en deze uitvoeren onder dezelfde voorwaarden als die welke gelden voor ondernemingen, onderzoekinstellingen en andere organisaties die in de Gemeenschap gevestigd zijn.

Artikel 3

De resultaten van de uitvoering van het TEDIS-programma, met name de resultaten die voortvloeien uit de overeenkomstig artikel 2 gesloten contracten, worden ter beschikking gesteld van de overeenkomstsluitende partijen.

Artikel 4

1. De financiële bijdrage van Finland welke voortvloeit uit de aansluiting bij het TEDIS-programma wordt bepaald naar gelang van het bedrag dat jaarlijks op de algemene begroting van de Europese Gemeenschap beschikbaar is voor vastleggingskredieten waarmee aan de uit de uitvoering van het programma voortvloeiende financiële verplichtingen van de Gemeenschap moet worden voldaan.

2. De voor de bijdrage van Finland geldende verdeelsleutel is de verhouding tussen het bruto nationale produkt van Finland tegen marktprijzen en de som van de bruto

ationale produkten tegen marktprijzen van de Lid-Statē van de Gemeenschap en van Finland. Deze verhouding wordt berekend aan de hand van de meest recente beschikbare statistische gegevens van de OESO.

3. Het voor de uitvoering van het TEDIS-programma nodig geachte bedrag en het geschatte bedrag van de bijdrage van Finland staan vermeld in bijlage B.

4. De voor de financiële bijdrage van Finland geldende bepalingen en regels staan vermeld in bijlage C.

Artikel 5

De Commissie houdt Finland op de hoogte van de tenuitvoerlegging van de in het TEDIS-programma omschreven acties.

Artikel 6

1. Deze Overeenkomst wordt gesloten voor de duur van het TEDIS-programma van de Gemeenschap.

2. In geval van herziening van het TEDIS-programma door de Gemeenschap kan de Overeenkomst worden beëindigd volgens onderling overeengekomen voorwaarden. Finland wordt binnen een week na de goedkeuring door de Gemeenschap in kennis gesteld van de exacte inhoud van het herziene programma. De overeenkomstsluitende partijen stellen elkaar binnen drie maanden na vaststelling van het besluit van de Gemeenschap in kennis, indien zij beëindiging van de Overeenkomst overwegen.

3. Wanneer een nieuw TEDIS-programma wordt vastgesteld, wordt deze Overeenkomst stilzwijgend verlengd voor de duur van het nieuwe programma, tenzij de Overeenkomst door een van de overeenkomstsluitende partijen wordt opgezegd binnen drie maanden na vaststelling van het nieuwe programma. Lid 2 blijft van toepassing.

4. Indien door de Gemeenschap wordt besloten tot verlenging van het TEDIS-programma worden de bijlagen A en B gewijzigd overeenkomstig het besluit van de Gemeenschap, tenzij door de overeenkomstsluitende partijen anders wordt overeengekomen.

5. Deze Overeenkomst wordt niet als beëindigd beschouwd, wanneer de enige reden daarvoor vertraging bij de vaststelling van een nieuw TEDIS-programma is.

6. Onverminderd de leden 2 en 3 mogen de overeenkomstsluitende partijen deze Overeenkomst opzeggen met inachtneming van een opzegtermijn van drie maanden. De ten tijde van de opzegging en/of het aflopen van de Overeenkomst lopende projecten en werkzaamheden worden voortgezet en voltooid volgens de voorwaarden van de Overeenkomst.

Artikel 7

De bijlagen A, B en C bij deze Overeenkomst vormen een integrerend deel daarvan.

Artikel 8

Deze Overeenkomst wordt door de overeenkomstsluitende partijen goedgekeurd volgens hun eigen procedures. Zij treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de dag dat de overeenkomstsluitende partijen elkaar ervan in kennis hebben gesteld dat de hiertoe vereiste procedures zijn afgesloten.

Artikel 9

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Finse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Gedaan te Brussel, de zevende december negentienhonderd negentachtig.

*Voor de Raad
van de Europese Gemeenschappen*

Jean VIDAL
Gianluigi GIOLA

*Voor de Regering
van de Republiek Finland*

Leif BLOMQVIST

BIJLAGE A

De doelstellingen van het TEDIS-programma 1988-1989 zijn:

1. het coördineren op communautair niveau van de werkzaamheden die in de verschillende Lid-Staten plaatsvinden in verband met de ontwikkeling van datacommunicatiesystemen voor de handel;
2. het bewust maken van de potentiële gebruikers;
3. het bewust maken van de Europese producenten van apparatuur en programmatuur van de door datacommunicatie geboden mogelijkheden;
4. het logistiek ondersteunen van de Europese sectoriële groepen;
5. bij het telecommunicatie- en normalisatiebeleid rekening houden met de specifieke behoeften op het stuk van datacommunicatie voor de handel binnen de Lid-Staten en tussen de Lid-Staten van de Gemeenschap onderling; uitvoeren van voorbereidende werkzaamheden op dit vlak;
6. het bijdragen tot de oprichting van centra voor conformiteitstesten van in datacommunicatiesystemen voor de handel gebruikte programmatuur en apparatuur;
7. het zoeken naar oplossingen voor juridische problemen die de ontwikkeling van datacommunicatie voor de handel in de weg kunnen staan en het erop toezien dat beperkende voorschriften op telecommunicatiegebied geen belemmering kunnen vormen voor de ontwikkeling van datacommunicatie voor de handel;
8. het bestuderen van de behoeften van datacommunicatiesystemen voor de handel op het gebied van de veiligheid, zodat de vertrouwelijkheid van de doorgezonden berichten kan worden gewaarborgd;
9. het bestuderen van de bijzondere vraagstukken die ontstaan door de veelheid van talen in de Gemeenschap en, in dit licht, het onderzoeken van de mogelijkheden tot benutting van in het kader van de programma's voor geautomatiseerde vertaling Systran en Eurotra op het gebied van de meertaligheid reeds behaalde of beoogde resultaten;
10. het onderzoeken van de wenselijkheid om de ontwikkeling van gespecialiseerde programmatuur voor datacommunicatie voor de handel te bevorderen;
11. het inventariseren van bestaande of mogelijke sectorgerichte projecten op het gebied van datacommunicatie voor de handel en vergelijkende analyse van zulke sectorgerichte projecten;
12. het inventariseren van de bijzondere behoeften die bij de ingebruikneming van datacommunicatiesystemen voor de handel aan het licht komen en waaraan gemakkelijker kan worden voldaan met steun van de Gemeenschap;
13. het onderzoeken van met name de hulp die aan het midden- en kleinbedrijf kan worden verleend om ondernemingen in die sector actief bij de datacommunicatie voor de handel te betrekken;
14. het overwegen van eventuele steun aan proefprojecten waarmee in opeenvolgende stappen kan worden gezocht naar veralgemeenbare oplossingen voor vraagstukken van gemeenschappelijk belang waarmee de meeste datacommunicatiesystemen voor de handel worden geconfronteerd.

*BIJLAGE B***Kostenraming voor 1989**

Voor de uitvoering van het TEDIS-programma benodigd bedrag, na aftrek van de met het secretariaat van de EDIFACT Board verband houdende reiskosten en deskundigensalarissen: 3,84 miljoen ecu.

Geschatte financiële bijdrage van Finland: 77 568 ecu.

*BIJLAGE C***Financieel reglement***Artikel 1*

Deze bijlage bevat de bepalingen en regels die gelden voor de financiële bijdrage van Finland als bedoeld in artikel 4 van de Overeenkomst.

Artikel 2

1. De zorg voor de financiële bijdrage van Finland berust bij het EVA-secretariaat.
2. Ieder jaar zendt de Commissie op een door de Commissie en het EVA-secretariaat overeen te komen tijdstip het EVA-secretariaat een verzoek om betaling van de bedragen die krachtens de respectieve Overeenkomsten van aansluiting bij het TEDIS-programma verschuldigd zijn.
3. De bijdrage wordt uitgedrukt in ecu en in Zwitserse frank, waarbij de samenstelling van de ecu is als omschreven in Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad. Het bedrag in ecu van de bijdrage wordt vastgesteld op de datum van het verzoek om betaling.
4. Het EVA-secretariaat maakt uiterlijk drie maanden na ontvangst van het verzoek om betaling aan de Commissie de bijdragen van alle EVA-landen in de jaarlijkse kosten over die zij op grond van hun Overeenkomsten verschuldigd zijn. In geval van vertraging bij de betaling van de bijdrage moet rente worden betaald door het EVA-secretariaat met een rentevoet die gelijk is aan de hoogste discontovoet die in de Lid-Staten van de Gemeenschap op de vervaldatum wordt verkregen. De rentevoet wordt per maand vertraging met 0,25 procentpunt verhoogd.
5. De verhoogde rentevoet geldt voor de gehele duur van de vertraging.
6. De voor de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen geldende financiële bepalingen zijn van toepassing op het beheer van de financiële middelen.
7. Aan het einde van elk jaar wordt een financieel overzicht voor het TEDIS-programma opgesteld en ter informatie toegestuurd aan Finland en het EVA-secretariaat.

BESLUIT VAN DE RAAD

van 21 december 1989

betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland betreffende datacommunicatie voor de handel

(89/691/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 235,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,Gezien het advies van het Europese Parlement ⁽²⁾,Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité ⁽³⁾,Overwegende dat de Raad bij Besluit 87/499/EEG ⁽⁴⁾ een programma van de Gemeenschap heeft goedgekeurd betreffende datacommunicatie voor de handel met gebruikmaking van communicatienetten (TEDIS);Overwegende dat de Raad bij Besluit 89/241/EEG ⁽⁵⁾ een wijziging van genoemd besluit heeft goedgekeurd, zodat bedrijven uit derde landen waarmede de Gemeenschap een overeenkomst tot deelname aan het TEDIS-programma heeft gesloten, aan dit programma kunnen deelnemen;

Overwegende dat bij Besluit 89/241/EEG de Raad de Commissie heeft gemachtigd over dergelijke overeenkomsten met de leden van de Europese Vrijhandelsassociatie te onderhandelen;

Overwegende dat de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland betreffende datacommunicatie voor de handel derhalve dient te worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Artikel 1

De Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland betreffende datacommunicatie voor de handel wordt hierbij namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de Overeenkomst is bij dit besluit gevoegd.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad verricht namens de Gemeenschap de in artikel 8 van de Overeenkomst bedoelde kennisgeving.

Gedaan te Brussel, 21 december 1989.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

E. CRESSON

⁽¹⁾ PB nr. C 285 van 11. 11. 1989, blz. 6.⁽²⁾ Advies uitgebracht op 15 december 1989 (nog niet verschenen in het Publikatieblad).⁽³⁾ Advies uitgebracht op 19 december 1989 (nog niet verschenen in het Publikatieblad).⁽⁴⁾ PB nr. L 285 van 8. 10. 1987, blz. 35.⁽⁵⁾ PB nr. L 97 van 11. 4. 1989, blz. 46.

OVEREENKOMST**tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland betreffende datacommunicatie voor de handel**

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP,

hierna te noemen „de Gemeenschap”,

en

DE REPUBLIEK IJSLAND,

hierna te noemen „IJsland”,

beide hierna te noemen de „overeenkomstsluitende partijen”,

OVERWEGENDE dat de Raad van de Europese Gemeenschappen bij besluit van 5 oktober 1987 een communautair programma heeft vastgesteld op het gebied van datacommunicatie voor handel, industrie en overheidsdiensten, hierna het „TEDIS-programma” te noemen;

OVERWEGENDE dat de leden van de Europese Vrijhandelsassociatie, hierna te noemen de „EVA”, naast de Gemeenschap actief deelnemen aan de opstelling van Europese en internationale normen op dit gebied; dat er wederzijdse belangstelling is voor de ontwikkeling van samenwerking op gebieden als het CD-project en telecommunicatie;

OVERWEGENDE dat aansluiting van IJsland bij het TEDIS-programma van de Gemeenschap deze samenwerking zal bevorderen; dat zij zal helpen voorkomen dat er nieuwe technische handelsbelemmeringen ontstaan tussen de Gemeenschap en de EVA-landen en zal bijdragen tot de gecoördineerde ontwikkeling van datacommunicatie voor de handel in Europa;

INDACHTIG de door de ministers van de leden van de EVA en van de Lid-Staten van de Gemeenschap op 9 april 1984 te Luxemburg aangenomen gemeenschappelijke verklaring, waarin de totstandbrenging wordt gevraagd van een Europese economische ruimte,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:*Artikel 1*

1. IJsland sluit zich aan bij het TEDIS-programma volgens de voorwaarden van deze Overeenkomst. De doelstellingen van het TEDIS-programma worden uiteengezet in bijlage A.

2. De Commissie van de Europese Gemeenschappen, hierna te noemen „de Commissie”, is verantwoordelijk voor de uitvoering van dit programma.

Artikel 2

Ondernemingen, met inbegrip van kleine en middelgrote ondernemingen, onderzoekinstellingen en andere organisaties die gevestigd zijn in IJsland, mogen inschrijven op contracten in het kader van het TEDIS-programma en deze uitvoeren onder dezelfde voorwaarden als die welke gelden voor ondernemingen, onderzoekinstellingen en andere organisaties die in de Gemeenschap gevestigd zijn.

Artikel 3

De resultaten van de uitvoering van het TEDIS-programma, met name de resultaten die voortvloeien uit de overeenkomstig artikel 2 gesloten contracten, worden ter beschikking gesteld van de overeenkomstsluitende partijen.

Artikel 4

1. De financiële bijdrage van IJsland welke voortvloeit uit de aansluiting bij het TEDIS-programma wordt bepaald naar gelang van het bedrag dat jaarlijks op de algemene begroting van de Europese Gemeenschap beschikbaar is voor vastlegingskredieten waarmee aan de uit de uitvoering van het programma voortvloeiende financiële verplichtingen van de Gemeenschap moet worden voldaan.

2. De voor de bijdrage van IJsland geldende verdeelsleutel is de verhouding tussen het bruto nationale produkt van IJsland tegen marktprijzen en de som van de bruto

ationale produkten tegen marktprijzen van de Lid-Staten van de Gemeenschap en van IJsland. Deze verhouding wordt berekend aan de hand van de meest recente beschikbare statistische gegevens van de OESO.

3. Het voor de uitvoering van het TEDIS-programma nodig geachte bedrag en het geschatte bedrag van de bijdrage van IJsland staan vermeld in bijlage B.

4. De voor de financiële bijdrage van IJsland geldende bepalingen en regels staan vermeld in bijlage C.

Artikel 5

De Commissie houdt IJsland op de hoogte van de tenuitvoerlegging van de in het TEDIS-programma omschreven acties.

Artikel 6

1. Deze Overeenkomst wordt gesloten voor de duur van het TEDIS-programma van de Gemeenschap.

2. In geval van herziening van het TEDIS-programma door de Gemeenschap kan de Overeenkomst worden beëindigd volgens onderling overeengekomen voorwaarden. IJsland wordt binnen een week na de goedkeuring door de Gemeenschap in kennis gesteld van de exacte inhoud van het herziene programma. De overeenkomstsluitende partijen stellen elkaar binnen drie maanden na vaststelling van het besluit van de Gemeenschap in kennis, indien zij beëindiging van de Overeenkomst overwegen.

3. Wanneer een nieuw TEDIS-programma wordt vastgesteld, wordt deze Overeenkomst stilzwijgend verlengd voor de duur van het nieuwe programma, tenzij de Overeenkomst door een van de overeenkomstsluitende partijen wordt opgezegd binnen drie maanden na vaststelling van het nieuwe programma. Lid 2 blijft van toepassing.

4. Indien door de Gemeenschap wordt besloten tot verlenging van het TEDIS-programma worden de bijlagen A en B gewijzigd overeenkomstig het besluit van de Gemeenschap, tenzij door de overeenkomstsluitende partijen anders wordt overeengekomen.

5. Deze Overeenkomst wordt niet als beëindigd beschouwd, wanneer de enige reden daarvoor vertraging bij de vaststelling van een nieuw TEDIS-programma is.

6. Onverminderd de leden 2 en 3 mogen de overeenkomstsluitende partijen deze Overeenkomst opzeggen met inachtneming van een opzegtermijn van drie maanden. De ten tijde van de opzegging en/of het aflopen van de Overeenkomst lopende projecten en werkzaamheden worden voortgezet en voltooid volgens de voorwaarden van de Overeenkomst.

Artikel 7

De bijlagen A, B en C bij deze Overeenkomst vormen een integrerend deel daarvan.

Artikel 8

Deze Overeenkomst wordt door de overeenkomstsluitende partijen goedgekeurd volgens hun eigen procedures. Zij treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de dag dat de overeenkomstsluitende partijen elkaar ervan in kennis hebben gesteld dat de hiertoe vereiste procedures zijn afgesloten.

Artikel 9

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de IJslandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Gedaan te Brussel, de vijftiende december negentienhonderd negentachtig.

*Voor de Raad
van de Europese Gemeenschappen*
Jean VIDAL
Gianluigi GIOLA

*Voor de Regering
van de Republiek IJsland*
Einar BENEDIKTSSON

BIJLAGE A

De doelstellingen van het TEDIS-programma 1988-1989 zijn:

1. het coördineren op communautair niveau van de werkzaamheden die in de verschillende Lid-Statens plaatsvinden in verband met de ontwikkeling van datacommunicatiesystemen voor de handel;
2. het bewust maken van de potentiële gebruikers;
3. het bewust maken van de Europese producenten van apparatuur en programmatuur van de door datacommunicatie geboden mogelijkheden;
4. het logistiek ondersteunen van de Europese sectoriële groepen;
5. bij het telecommunicatie- en normalisatiebeleid rekening houden met de specifieke behoeften op het stuk van datacommunicatie voor de handel binnen de Lid-Statens en tussen de Lid-Statens van de Gemeenschap onderling; uitvoeren van voorbereidende werkzaamheden op dit vlak;
6. het bijdragen tot de oprichting van centra voor conformiteitstesten van in datacommunicatiesystemen voor de handel gebruikte programmatuur en apparatuur;
7. het zoeken naar oplossingen voor juridische problemen die de ontwikkeling van datacommunicatie voor de handel in de weg kunnen staan en het erop toezien dat beperkende voorschriften op telecommunicatiegebied geen belemmering kunnen vormen voor de ontwikkeling van datacommunicatie voor de handel;
8. het bestuderen van de behoeften van datacommunicatiesystemen voor de handel op het gebied van de veiligheid, zodat de vertrouwelijkheid van de doorgezonden berichten kan worden gewaarborgd;
9. het bestuderen van de bijzondere vraagstukken die ontstaan door de veelheid van talen in de Gemeenschap en, in dit licht, het onderzoeken van de mogelijkheden tot benutting van in het kader van de programma's voor geautomatiseerde vertaling Systran en Eurotra op het gebied van de meertaligheid reeds behaalde of beoogde resultaten;
10. het onderzoeken van de wenselijkheid om de ontwikkeling van gespecialiseerde programmatuur voor datacommunicatie voor de handel te bevorderen;
11. het inventariseren van bestaande of mogelijke sectorgerichte projecten op het gebied van datacommunicatie voor de handel en vergelijkende analyse van zulke sectorgerichte projecten;
12. het inventariseren van de bijzondere behoeften die bij de ingebruikneming van datacommunicatiesystemen voor de handel aan het licht komen en waaraan gemakkelijker kan worden voldaan met steun van de Gemeenschap;
13. het onderzoeken van met name de hulp die aan het midden- en kleinbedrijf kan worden verleend om ondernemingen in die sector actief bij de datacommunicatie voor de handel te betrekken;
14. het overwegen van eventuele steun aan proefprojecten waarmee in opeenvolgende stappen kan worden gezocht naar veralgemeenbare oplossingen voor vraagstukken van gemeenschappelijk belang waarmee de meeste datacommunicatiesystemen voor de handel worden geconfronteerd.

*BIJLAGE B***Kostenraming voor 1989**

Voor de uitvoering van het TEDIS-programma benodigd bedrag, na aftrek van de met het secretariaat van de EDIFACT Board verband houdende reiskosten en deskundigensalarissen: 3,84 miljoen ecu.

Geschatte financiële bijdrage van IJsland: 4 608 ecu.

*BIJLAGE C***Financieel reglement***Artikel 1*

Deze bijlage bevat de bepalingen en regels die gelden voor de financiële bijdrage van IJsland als bedoeld in artikel 4 van de Overeenkomst.

Artikel 2

1. De zorg voor de financiële bijdrage van IJsland berust bij het EVA-secretariaat.
 2. Ieder jaar zendt de Commissie op een door de Commissie en het EVA-secretariaat overeen te komen tijdstip het EVA-secretariaat een verzoek om betaling van de bedragen die krachtens de respectieve Overeenkomsten van aansluiting bij het TEDIS-programma verschuldigd zijn.
 3. De bijdrage wordt uitgedrukt in ecu en in Zwitserse frank, waarbij de samenstelling van de ecu is als omschreven in Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad. Het bedrag in ecu van de bijdrage wordt vastgesteld op de datum van het verzoek om betaling.
 4. Het EVA-secretariaat maakt uiterlijk drie maanden na ontvangst van het verzoek om betaling aan de Commissie de bijdragen van alle EVA-landen in de jaarlijkse kosten over die zij op grond van hun Overeenkomsten verschuldigd zijn. In geval van vertraging bij de betaling van de bijdrage moet rente worden betaald door het EVA-secretariaat met een rentevoet die gelijk is aan de hoogste discontovoet die in de Lid-Staten van de Gemeenschap op de vervaldatum wordt verkregen. De rentevoet wordt per maand vertraging met 0,25 percentpunt verhoogd.
 5. De verhoogde rentevoet geldt voor de gehele duur van de vertraging.
 6. De voor de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen geldende financiële bepalingen zijn van toepassing op het beheer van de financiële middelen.
 7. Aan het einde van elk jaar wordt een financieel overzicht voor het TEDIS-programma opgesteld en ter informatie toegestuurd aan IJsland en het EVA-secretariaat.
-

BESLUIT VAN DE RAAD

van 21 december 1989

betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap
en het Koninkrijk Noorwegen betreffende datacommunicatie voor de handel

(89/692/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 235,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,Gezien het advies van het Europese Parlement ⁽²⁾,Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité ⁽³⁾,Overwegende dat de Raad bij Besluit 87/499/EEG ⁽⁴⁾ een programma van de Gemeenschap heeft goedgekeurd betreffende datacommunicatie voor de handel met gebruikmaking van communicatienetten (TEDIS);Overwegende dat de Raad bij Besluit 89/241/EEG ⁽⁵⁾ een wijziging van genoemd besluit heeft goedgekeurd, zodat bedrijven uit derde landen waarmee de Gemeenschap een overeenkomst tot deelname aan het TEDIS-programma heeft gesloten, aan dit programma kunnen deelnemen;

Overwegende dat bij Besluit 89/241/EEG de Raad de Commissie heeft gemachtigd over dergelijke overeenkomsten met de leden van de Europese Vrijhandelsassociatie te onderhandelen;

Overwegende dat de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende datacommunicatie voor de handel derhalve dient te worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Artikel 1

De Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende datacommunicatie voor de handel wordt hierbij namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de Overeenkomst is bij dit besluit gevoegd.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad verricht namens de Gemeenschap de in artikel 8 van de Overeenkomst bedoelde kennisgeving.

Gedaan te Brussel, 21 december 1989.

Voor de Raad

De Voorzitter

E. CRESSON

⁽¹⁾ PB nr. C 285 van 11. 11. 1989, blz. 6.⁽²⁾ Advies uitgebracht op 15 december 1989 (nog niet verschenen in het Publikatieblad).⁽³⁾ Advies uitgebracht op 19 december 1989 (nog niet verschenen in het Publikatieblad).⁽⁴⁾ PB nr. L 285 van 8. 10. 1987, blz. 35.⁽⁵⁾ PB nr. L 97 van 11. 4. 1989, blz. 46.

OVEREENKOMST

tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen betreffende
datacommunicatie voor de handel

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP,

hierna te noemen „de Gemeenschap”,

en

HET KONINKRIJK NOORWEGEN,

hierna te noemen „Noorwegen”,

beide hierna te noemen de „overeenkomstsluitende partijen”,

OVERWEGENDE dat de Raad van de Europese Gemeenschappen bij besluit van 5 oktober 1987 een communautair programma heeft vastgesteld op het gebied van datacommunicatie voor handel, industrie en overheidsdiensten, hierna het „TEDIS-programma” te noemen;

OVERWEGENDE dat de leden van de Europese Vrijhandelsassociatie, hierna te noemen de „EVA”, naast de Gemeenschap actief deelnemen aan de opstelling van Europese en internationale normen op dit gebied; dat er wederzijdse belangstelling is voor de ontwikkeling van samenwerking op gebieden als het CD-project en telecommunicatie;

OVERWEGENDE dat aansluiting van Noorwegen bij het TEDIS-programma van de Gemeenschap deze samenwerking zal bevorderen; dat zij zal helpen voorkomen dat er nieuwe technische handelsbelemmeringen ontstaan tussen de Gemeenschap en de EVA-landen en zal bijdragen tot de gecoördineerde ontwikkeling van datacommunicatie voor de handel in Europa;

INDACHTIG de door de ministers van de leden van de EVA en van de Lid-Statens van de Gemeenschap op 9 april 1984 te Luxemburg aangenomen gemeenschappelijke verklaring, waarin de totstandbrenging wordt gevraagd van een Europese economische ruimte,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

1. Noorwegen sluit zich aan bij het TEDIS-programma volgens de voorwaarden van deze Overeenkomst. De doelstellingen van het TEDIS-programma worden uiteengezet in bijlage A.

2. De Commissie van de Europese Gemeenschappen, hierna te noemen „de Commissie”, is verantwoordelijk voor de uitvoering van dit programma.

Artikel 2

Ondernemingen, met inbegrip van kleine en middelgrote ondernemingen, onderzoekinstellingen en andere organisaties die gevestigd zijn in Noorwegen, mogen inschrijven op contracten in het kader van het TEDIS-programma en deze uitvoeren onder dezelfde voorwaarden als die welke gelden voor ondernemingen, onderzoekinstellingen en andere organisaties die in de Gemeenschap gevestigd zijn.

Artikel 3

De resultaten van de uitvoering van het TEDIS-programma, met name de resultaten die voortvloeien uit de overeenkomstig artikel 2 gesloten contracten, worden ter beschikking gesteld van de overeenkomstsluitende partijen.

Artikel 4

1. De financiële bijdrage van Noorwegen welke voortvloeit uit de aansluiting bij het TEDIS-programma wordt bepaald naar gelang van het bedrag dat jaarlijks op de algemene begroting van de Europese Gemeenschap beschikbaar is voor vastleggingskredieten waarmee aan de uit de uitvoering van het programma voortvloeiende financiële verplichtingen van de Gemeenschap moet worden voldaan.

2. De voor de bijdrage van Noorwegen geldende verdeelsleutel is de verhouding tussen het bruto nationale produkt van Noorwegen tegen marktprijzen en de som van de bruto

ationale produkten tegen marktprijzen van de Lid-Staten van de Gemeenschap en van Noorwegen. Deze verhouding wordt berekend aan de hand van de meest recente beschikbare statistische gegevens van de OESO.

3. Het voor de uitvoering van het TEDIS-programma nodig geachte bedrag en het geschatte bedrag van de bijdrage van Noorwegen staan vermeld in bijlage B.

4. De voor de financiële bijdrage van Noorwegen geldende bepalingen en regels staan vermeld in bijlage C.

Artikel 5

De Commissie houdt Noorwegen op de hoogte van de tenuitvoerlegging van de in het TEDIS-programma omschreven acties.

Artikel 6

1. Deze Overeenkomst wordt gesloten voor de duur van het TEDIS-programma van de Gemeenschap.

2. In geval van herziening van het TEDIS-programma door de Gemeenschap kan de Overeenkomst worden beëindigd volgens onderling overeengekomen voorwaarden. Noorwegen wordt binnen een week na de goedkeuring door de Gemeenschap in kennis gesteld van de exacte inhoud van het herziene programma. De overeenkomstsluitende partijen stellen elkaar binnen drie maanden na vaststelling van het besluit van de Gemeenschap in kennis, indien zij beëindiging van de Overeenkomst overwegen.

3. Wanneer een nieuw TEDIS-programma wordt vastgesteld, wordt deze Overeenkomst stilzwijgend verlengd voor de duur van het nieuwe programma, tenzij de Overeenkomst door een van de overeenkomstsluitende partijen wordt opgezegd binnen drie maanden na vaststelling van het nieuwe programma. Lid 2 blijft van toepassing.

4. Indien door de Gemeenschap wordt besloten tot verlenging van het TEDIS-programma worden de bijlagen A en B gewijzigd overeenkomstig het besluit van de Gemeenschap, tenzij door de overeenkomstsluitende partijen anders wordt overeengekomen.

5. Deze Overeenkomst wordt niet als beëindigd beschouwd, wanneer de enige reden daarvoor vertraging bij de vaststelling van een nieuw TEDIS-programma is.

6. Onverminderd de leden 2 en 3 mogen de overeenkomstsluitende partijen deze Overeenkomst opzeggen met inachtneming van een opzegtermijn van drie maanden. De ten tijde van de opzegging en/of het aflopen van de Overeenkomst lopende projecten en werkzaamheden worden voortgezet en voltooid volgens de voorwaarden van de Overeenkomst.

Artikel 7

De bijlagen A, B en C bij deze Overeenkomst vormen een integrerend deel daarvan.

Artikel 8

Deze Overeenkomst wordt door de overeenkomstsluitende partijen goedgekeurd volgens hun eigen procedures. Zij treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de dag dat de overeenkomstsluitende partijen elkaar ervan in kennis hebben gesteld dat de hiertoe vereiste procedures zijn afgesloten.

Artikel 9

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Noorse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Gedaan te Brussel, de achtste december negentienhonderd negenentachtig.

*Voor de Raad
van de Europese Gemeenschappen*

Jean VIDAL
Gianluigi GIOLA

*Voor de Regering
van het Koninkrijk Noorwegen*

Eivinn BERG

BIJLAGE A

De doelstellingen van het TEDIS-programma 1988-1989 zijn:

1. het coördineren op communautair niveau van de werkzaamheden die in de verschillende Lid-Staten plaatsvinden in verband met de ontwikkeling van datacommunicatiesystemen voor de handel;
2. het bewust maken van de potentiële gebruikers;
3. het bewust maken van de Europese producenten van apparatuur en programmatuur van de door datacommunicatie geboden mogelijkheden;
4. het logistiek ondersteunen van de Europese sectoriële groepen;
5. bij het telecommunicatie- en normalisatiebeleid rekening houden met de specifieke behoeften op het stuk van datacommunicatie voor de handel binnen de Lid-Staten en tussen de Lid-Staten van de Gemeenschap onderling; uitvoeren van voorbereidende werkzaamheden op dit vlak;
6. het bijdragen tot de oprichting van centra voor conformiteitstesten van in datacommunicatiesystemen voor de handel gebruikte programmatuur en apparatuur;
7. het zoeken naar oplossingen voor juridische problemen die de ontwikkeling van datacommunicatie voor de handel in de weg kunnen staan en het erop toezien dat beperkende voorschriften op telecommunicatiegebied geen belemmering kunnen vormen voor de ontwikkeling van datacommunicatie voor de handel;
8. het bestuderen van de behoeften van datacommunicatiesystemen voor de handel op het gebied van de veiligheid, zodat de vertrouwelijkheid van de doorgezonden berichten kan worden gewaarborgd;
9. het bestuderen van de bijzondere vraagstukken die ontstaan door de veelheid van talen in de Gemeenschap en, in dit licht, het onderzoeken van de mogelijkheden tot benutting van in het kader van de programma's voor geautomatiseerde vertaling Systran en Eurotra op het gebied van de meertaligheid reeds behaalde of beoogde resultaten;
10. het onderzoeken van de wenselijkheid om de ontwikkeling van gespecialiseerde programmatuur voor datacommunicatie voor de handel te bevorderen;
11. het inventariseren van bestaande of mogelijke sectorgerichte projecten op het gebied van datacommunicatie voor de handel en vergelijkende analyse van zulke sectorgerichte projecten;
12. het inventariseren van de bijzondere behoeften die bij de ingebruikneming van datacommunicatiesystemen voor de handel aan het licht komen en waaraan gemakkelijker kan worden voldaan met steun van de Gemeenschap;
13. het onderzoeken van met name de hulp die aan het midden- en kleinbedrijf kan worden verleend om ondernemingen in die sector actief bij de datacommunicatie voor de handel te betrekken;
14. het overwegen van eventuele steun aan proefprojecten waarmee in opeenvolgende stappen kan worden gezocht naar veralgemeenbare oplossingen voor vraagstukken van gemeenschappelijk belang waarmee de meeste datacommunicatiesystemen voor de handel worden geconfronteerd.

*BIJLAGE B***Kostenraming voor 1989**

Voor de uitvoering van het TEDIS-programma benodigd bedrag, na aftrek van de met het secretariaat van de EDIFACT Board verband houdende reiskosten en deskundigensalarissen: 3,84 miljoen ecu.

Geschatte financiële bijdrage van Noorwegen: 73 344 ecu.

*BIJLAGE C***Financieel reglement***Artikel 1*

Deze bijlage bevat de bepalingen en regels die gelden voor de financiële bijdrage van Noorwegen als bedoeld in artikel 4 van de Overeenkomst.

Artikel 2

1. De zorg voor de financiële bijdrage van Noorwegen berust bij het EVA-secretariaat.
2. Ieder jaar zendt de Commissie op een door de Commissie en het EVA-secretariaat overeen te komen tijdstip het EVA-secretariaat een verzoek om betaling van de bedragen die krachtens de respectieve Overeenkomsten van aansluiting bij het TEDIS-programma verschuldigd zijn.
3. De bijdrage wordt uitgedrukt in ecu en in Zwitserse frank, waarbij de samenstelling van de ecu is als omschreven in Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad. Het bedrag in ecu van de bijdrage wordt vastgesteld op de datum van het verzoek om betaling.
4. Het EVA-secretariaat maakt uiterlijk drie maanden na ontvangst van het verzoek om betaling aan de Commissie de bijdragen van alle EVA-landen in de jaarlijkse kosten over die zij op grond van hun Overeenkomsten verschuldigd zijn. In geval van vertraging bij de betaling van de bijdrage moet rente worden betaald door het EVA-secretariaat met een rentevoet die gelijk is aan de hoogste discontovoet die in de Lid-Staten van de Gemeenschap op de vervaldatum wordt verkregen. De rentevoet wordt per maand vertraging met 0,25 procentpunt verhoogd.
5. De verhoogde rentevoet geldt voor de gehele duur van de vertraging.
6. De voor de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen geldende financiële bepalingen zijn van toepassing op het beheer van de financiële middelen.
7. Aan het einde van elk jaar wordt een financieel overzicht voor het TEDIS-programma opgesteld en ter informatie toegestuurd aan Noorwegen en het EVA-secretariaat.

BESLUIT VAN DE RAAD

van 21 december 1989

betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Zweden betreffende datacommunicatie voor de handel

(89/693/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 235,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,Gezien het advies van het Europese Parlement ⁽²⁾,Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité ⁽³⁾,Overwegende dat de Raad bij Besluit 87/499/EEG ⁽⁴⁾ een programma van de Gemeenschap heeft goedgekeurd betreffende datacommunicatie voor de handel met gebruikmaking van communicatienetten (TEDIS);Overwegende dat de Raad bij Besluit 89/241/EEG ⁽⁵⁾ een wijziging van genoemd besluit heeft goedgekeurd, zodat bedrijven uit derde landen waarmee de Gemeenschap een overeenkomst tot deelname aan het TEDIS-programma heeft gesloten, aan dit programma kunnen deelnemen;

Overwegende dat bij Besluit 89/241/EEG de Raad de Commissie heeft gemachtigd over dergelijke overeenkomsten met de leden van de Europese Vrijhandelsassociatie te onderhandelen;

Overwegende dat de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Zweden betreffende datacommunicatie voor de handel derhalve dient te worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Artikel 1

De Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Zweden betreffende datacommunicatie voor de handel wordt hierbij namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de Overeenkomst is bij dit besluit gevoegd.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad verricht namens de Gemeenschap de in artikel 8 van de Overeenkomst bedoelde kennisgeving.

Gedaan te Brussel, 21 december 1989.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

E. CRESSON

⁽¹⁾ PB nr. C 285 van 11. 11. 1989, blz. 6.⁽²⁾ Advies uitgebracht op 15 december 1989 (nog niet verschenen in het Publikatieblad).⁽³⁾ Advies uitgebracht op 19 december 1989 (nog niet verschenen in het Publikatieblad).⁽⁴⁾ PB nr. L 285 van 8. 10. 1987, blz. 35.⁽⁵⁾ PB nr. L 97 van 11. 4. 1989, blz. 46.

OVEREENKOMST

tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Zweden betreffende
datacommunicatie voor de handel

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP,

hierna te noemen „de Gemeenschap”,

en

HET KONINKRIJK ZWEDEN,

hierna te noemen „Zweden”,

beide hierna te noemen de „overeenkomstsluitende partijen”,

OVERWEGENDE dat de Raad van de Europese Gemeenschappen bij besluit van 5 oktober 1987 een communautair programma heeft vastgesteld op het gebied van datacommunicatie voor handel, industrie en overheidsdiensten, hierna het „TEDIS-programma” te noemen;

OVERWEGENDE dat de leden van de Europese Vrijhandelsassociatie, hierna te noemen de „EVA”, naast de Gemeenschap actief deelnemen aan de opstelling van Europese en internationale normen op dit gebied; dat er wederzijdse belangstelling is voor de ontwikkeling van samenwerking op gebieden als het CD-project en telecommunicatie;

OVERWEGENDE dat aansluiting van Zweden bij het TEDIS-programma van de Gemeenschap deze samenwerking zal bevorderen; dat zij zal helpen voorkomen dat er nieuwe technische handelsbelemmeringen ontstaan tussen de Gemeenschap en de EVA-landen en zal bijdragen tot de gecoördineerde ontwikkeling van datacommunicatie voor de handel in Europa;

INDACHTIG de door de ministers van de leden van de EVA en van de Lid-Staten van de Gemeenschap op 9 april 1984 te Luxemburg aangenomen gemeenschappelijke verklaring, waarin de totstandbrenging wordt gevraagd van een Europese economische ruimte,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

1. Zweden sluit zich aan bij het TEDIS-programma volgens de voorwaarden van deze Overeenkomst. De doelstellingen van het TEDIS-programma worden uiteengezet in bijlage A.

2. De Commissie van de Europese Gemeenschappen, hierna te noemen „de Commissie”, is verantwoordelijk voor de uitvoering van dit programma.

Artikel 2

Ondernemingen, met inbegrip van kleine en middelgrote ondernemingen, onderzoekinstellingen en andere organisaties die gevestigd zijn in Zweden, mogen inschrijven op contracten in het kader van het TEDIS-programma en deze uitvoeren onder dezelfde voorwaarden als die welke gelden voor ondernemingen, onderzoekinstellingen en andere organisaties die in de Gemeenschap gevestigd zijn.

Artikel 3

De resultaten van de uitvoering van het TEDIS-programma, met name de resultaten die voortvloeien uit de overeenkomstig artikel 2 gesloten contracten, worden ter beschikking gesteld van de overeenkomstsluitende partijen.

Artikel 4

1. De financiële bijdrage van Zweden welke voortvloeit uit de aansluiting bij het TEDIS-programma wordt bepaald naar gelang van het bedrag dat jaarlijks op de algemene begroting van de Europese Gemeenschap beschikbaar is voor vastleggingskredieten waarmee aan de uit de uitvoering van het programma voortvloeiende financiële verplichtingen van de Gemeenschap moet worden voldaan.

2. De voor de bijdrage van Zweden geldende verdeelsleutel is de verhouding tussen het bruto nationale produkt van Zweden tegen marktprijzen en de som van de bruto

ationale produkten tegen marktprijzen van de Lid-Staten van de Gemeenschap en van Zweden. Deze verhouding wordt berekend aan de hand van de meest recente beschikbare statistische gegevens van de OESO.

3. Het voor de uitvoering van het TEDIS-programma nodig geachte bedrag en het geschatte bedrag van de bijdrage van Zweden staan vermeld in bijlage B.

4. De voor de financiële bijdrage van Zweden geldende bepalingen en regels staan vermeld in bijlage C.

Artikel 5

De Commissie houdt Zweden op de hoogte van de tenuitvoerlegging van de in het TEDIS-programma omschreven acties.

Artikel 6

1. Deze Overeenkomst wordt gesloten voor de duur van het TEDIS-programma van de Gemeenschap.

2. In geval van herziening van het TEDIS-programma door de Gemeenschap kan de Overeenkomst worden beëindigd volgens onderling overeengekomen voorwaarden. Zweden wordt binnen een week na de goedkeuring door de Gemeenschap in kennis gesteld van de exacte inhoud van het herziene programma. De overeenkomstsluitende partijen stellen elkaar binnen drie maanden na vaststelling van het besluit van de Gemeenschap in kennis, indien zij beëindiging van de Overeenkomst overwegen.

3. Wanneer een nieuw TEDIS-programma wordt vastgesteld, wordt deze Overeenkomst stilzwijgend verlengd voor de duur van het nieuwe programma, tenzij de Overeenkomst door een van de overeenkomstsluitende partijen wordt opgezegd binnen drie maanden na vaststelling van het nieuwe programma. Lid 2 blijft van toepassing.

4. Indien door de Gemeenschap wordt besloten tot verlenging van het TEDIS-programma worden de bijlagen A en B gewijzigd overeenkomstig het besluit van de Gemeenschap, tenzij door de overeenkomstsluitende partijen anders wordt overeengekomen.

5. Deze Overeenkomst wordt niet als beëindigd beschouwd, wanneer de enige reden daarvoor vertraging bij de vaststelling van een nieuw TEDIS-programma is.

6. Onverminderd de leden 2 en 3 mogen de overeenkomstsluitende partijen deze Overeenkomst opzeggen met inachtneming van een opzegtermijn van drie maanden. De ten tijde van de opzegging en/of het aflopen van de Overeenkomst lopende projecten en werkzaamheden worden voortgezet en voltooid volgens de voorwaarden van de Overeenkomst.

Artikel 7

De bijlagen A, B en C bij deze Overeenkomst vormen een integrerend deel daarvan.

Artikel 8

Deze Overeenkomst wordt door de overeenkomstsluitende partijen goedgekeurd volgens hun eigen procedures. Zij treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de dag dat de overeenkomstsluitende partijen elkaar ervan in kennis hebben gesteld dat de hiertoe vereiste procedures zijn afgesloten.

Artikel 9

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Gedaan te Brussel, de zevende december negentienhonderd negentachtig.

*Voor de Raad
van de Europese Gemeenschappen*
Jean VIDAL
Gianluigi GIOLA

*Voor de Regering
van het Koninkrijk Zweden*
Stig BRATTSTRÖM

BIJLAGE A

De doelstellingen van het TEDIS-programma 1988-1989 zijn:

1. het coördineren op communautair niveau van de werkzaamheden die in de verschillende Lid-Staten plaatsvinden in verband met de ontwikkeling van datacommunicatiesystemen voor de handel;
2. het bewust maken van de potentiële gebruikers;
3. het bewust maken van de Europese producenten van apparatuur en programmatuur van de door datacommunicatie geboden mogelijkheden;
4. het logistiek ondersteunen van de Europese sectoriële groepen;
5. bij het telecommunicatie- en normalisatiebeleid rekening houden met de specifieke behoeften op het stuk van datacommunicatie voor de handel binnen de Lid-Staten en tussen de Lid-Staten van de Gemeenschap onderling; uitvoeren van voorbereidende werkzaamheden op dit vlak;
6. het bijdragen tot de oprichting van centra voor conformiteitstesten van in datacommunicatiesystemen voor de handel gebruikte programmatuur en apparatuur;
7. het zoeken naar oplossingen voor juridische problemen die de ontwikkeling van datacommunicatie voor de handel in de weg kunnen staan en het erop toezien dat beperkende voorschriften op telecommunicatiegebied geen belemmering kunnen vormen voor de ontwikkeling van datacommunicatie voor de handel;
8. het bestuderen van de behoeften van datacommunicatiesystemen voor de handel op het gebied van de veiligheid, zodat de vertrouwelijkheid van de doorgezonden berichten kan worden gewaarborgd;
9. het bestuderen van de bijzondere vraagstukken die ontstaan door de veelheid van talen in de Gemeenschap en, in dit licht, het onderzoeken van de mogelijkheden tot benutting van in het kader van de programma's voor geautomatiseerde vertaling Systran en Eurotra op het gebied van de meertaligheid reeds behaalde of beoogde resultaten;
10. het onderzoeken van de wenselijkheid om de ontwikkeling van gespecialiseerde programmatuur voor datacommunicatie voor de handel te bevorderen;
11. het inventariseren van bestaande of mogelijke sectorgerichte projecten op het gebied van datacommunicatie voor de handel en vergelijkende analyse van zulke sectorgerichte projecten;
12. het inventariseren van de bijzondere behoeften die bij de ingebruikneming van datacommunicatiesystemen voor de handel aan het licht komen en waaraan gemakkelijker kan worden voldaan met steun van de Gemeenschap;
13. het onderzoeken van met name de hulp die aan het midden- en kleinbedrijf kan worden verleend om ondernemingen in die sector actief bij de datacommunicatie voor de handel te betrekken;
14. het overwegen van eventuele steun aan proefprojecten waarmee in opeenvolgende stappen kan worden gezocht naar veralgemeenbare oplossingen voor vraagstukken van gemeenschappelijk belang waarmee de meeste datacommunicatiesystemen voor de handel worden geconfronteerd.

*BIJLAGE B***Kostenraming voor 1989**

Voor de uitvoering van het TEDIS-programma benodigd bedrag, na aftrek van de met het secretariaat van de EDIFACT Board verband houdende reiskosten en deskundigensalarissen: 3,84 miljoen ecu.

Geschatte financiële bijdrage van Zweden: 137 856 ecu.

*BIJLAGE C***Financieel reglement***Artikel 1*

Deze bijlage bevat de bepalingen en regels die gelden voor de financiële bijdrage van Zweden als bedoeld in artikel 4 van de Overeenkomst.

Artikel 2

1. De zorg voor de financiële bijdrage van Zweden berust bij het EVA-secretariaat.
 2. Ieder jaar zendt de Commissie op een door de Commissie en het EVA-secretariaat overeen te komen tijdstip het EVA-secretariaat een verzoek om betaling van de bedragen die krachtens de respectieve Overeenkomsten van aansluiting bij het TEDIS-programma verschuldigd zijn.
 3. De bijdrage wordt uitgedrukt in ecu en in Zwitserse frank, waarbij de samenstelling van de ecu is als omschreven in Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad. Het bedrag in ecu van de bijdrage wordt vastgesteld op de datum van het verzoek om betaling.
 4. Het EVA-secretariaat maakt uiterlijk drie maanden na ontvangst van het verzoek om betaling aan de Commissie de bijdragen van alle EVA-landen in de jaarlijkse kosten over die zij op grond van hun Overeenkomsten verschuldigd zijn. In geval van vertraging bij de betaling van de bijdrage moet rente worden betaald door het EVA-secretariaat met een rentevoet die gelijk is aan de hoogste discontovoet die in de Lid-Staten van de Gemeenschap op de vervaldatum wordt verkregen. De rentevoet wordt per maand vertraging met 0,25 procentpunt verhoogd.
 5. De verhoogde rentevoet geldt voor de gehele duur van de vertraging.
 6. De voor de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen geldende financiële bepalingen zijn van toepassing op het beheer van de financiële middelen.
 7. Aan het einde van elk jaar wordt een financieel overzicht voor het TEDIS-programma opgesteld en ter informatie toegestuurd aan Zweden en het EVA-secretariaat.
-

BESLUIT VAN DE RAAD

van 21 december 1989

betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat betreffende datacommunicatie voor de handel

(89/694/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 235,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,Gezien het advies van het Europese Parlement ⁽²⁾,Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité ⁽³⁾,Overwegende dat de Raad bij Besluit 87/499/EEG ⁽⁴⁾ een programma van de Gemeenschap heeft goedgekeurd betreffende datacommunicatie voor de handel met gebruikmaking van communicatienetten (TEDIS);Overwegende dat de Raad bij Besluit 89/241/EEG ⁽⁵⁾ een wijziging van genoemd besluit heeft goedgekeurd, zodat bedrijven uit derde landen waarmee de Gemeenschap een overeenkomst tot deelname aan het TEDIS-programma heeft gesloten, aan dit programma kunnen deelnemen;

Overwegende dat bij Besluit 89/241/EEG de Raad de Commissie heeft gemachtigd over dergelijke overeenkomsten met de leden van de Europese Vrijhandelsassociatie te onderhandelen;

Overwegende dat de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat betreffende datacommunicatie voor de handel derhalve dient te worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Artikel 1

De Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat betreffende datacommunicatie voor de handel wordt hierbij namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de Overeenkomst is bij dit besluit gevoegd.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad verricht namens de Gemeenschap de in artikel 8 van de Overeenkomst bedoelde kennisgeving.

Gedaan te Brussel, 21 december 1989.

Voor de Raad
De Voorzitter
E. CRESSON

⁽¹⁾ PB nr. C-285 van 11. 11. 1989, blz. 6.⁽²⁾ Advies uitgebracht op 15 december 1989 (nog niet verschenen in het Publikatieblad).⁽³⁾ Advies uitgebracht op 19 december 1989 (nog niet verschenen in het Publikatieblad).⁽⁴⁾ PB nr. L 285 van 8. 10. 1987, blz. 35.⁽⁵⁾ PB nr. L 97 van 11. 4. 1989, blz. 46.

OVEREENKOMST

tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat betreffende
datacommunicatie voor de handel

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP,

hierna te noemen „de Gemeenschap”,

en

DE ZWITSERSE BONDSSTAAT,

hierna te noemen „Zwitserland”,

beide hierna te noemen de „overeenkomstsluitende partijen”,

OVERWEGENDE dat de Raad van de Europese Gemeenschappen bij besluit van 5 oktober 1987 een communautair programma heeft vastgesteld op het gebied van datacommunicatie voor handel, industrie en overheidsdiensten, hierna het „TEDIS-programma” te noemen;

OVERWEGENDE dat de leden van de Europese Vrijhandelsassociatie, hierna te noemen de „EVA”, naast de Gemeenschap actief deelnemen aan de opstelling van Europese en internationale normen op dit gebied; dat er wederzijdse belangstelling is voor de ontwikkeling van samenwerking op gebieden als het CD-project en telecommunicatie;

OVERWEGENDE dat aansluiting van Zwitserland bij het TEDIS-programma van de Gemeenschap deze samenwerking zal bevorderen; dat zij zal helpen voorkomen dat er nieuwe technische handelsbelemmeringen ontstaan tussen de Gemeenschap en de EVA-landen en zal bijdragen tot de gecoördineerde ontwikkeling van datacommunicatie voor de handel in Europa;

INDACHTIG de door de ministers van de leden van de EVA en van de Lid-Staten van de Gemeenschap op 9 april 1984 te Luxemburg aangenomen gemeenschappelijke verklaring, waarin de totstandbrenging wordt gevraagd van een Europese economische ruimte,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

1. Zwitserland sluit zich aan bij het TEDIS-programma volgens de voorwaarden van deze Overeenkomst. De doelstellingen van het TEDIS-programma worden uiteengezet in bijlage A.

2. De Commissie van de Europese Gemeenschappen, hierna te noemen „de Commissie”, is verantwoordelijk voor de uitvoering van dit programma.

Artikel 2

Ondernemingen, met inbegrip van kleine en middelgrote ondernemingen, onderzoekinstellingen en andere organisaties die gevestigd zijn in Zwitserland, mogen inschrijven op contracten in het kader van het TEDIS-programma en deze uitvoeren onder dezelfde voorwaarden als die welke gelden voor ondernemingen, onderzoekinstellingen en andere organisaties die in de Gemeenschap gevestigd zijn.

Artikel 3

De resultaten van de uitvoering van het TEDIS-programma, met name de resultaten die voortvloeien uit de overeenkomstig artikel 2 gesloten contracten, worden ter beschikking gesteld van de overeenkomstsluitende partijen.

Artikel 4

1. De financiële bijdrage van Zwitserland welke voortvloeit uit de aansluiting bij het TEDIS-programma wordt bepaald naar gelang van het bedrag dat jaarlijks op de algemene begroting van de Europese Gemeenschap beschikbaar is voor vastleggingskredieten waarmee aan de uit de uitvoering van het programma voortvloeiende financiële verplichtingen van de Gemeenschap moet worden voldaan.

2. De voor de bijdrage van Zwitserland geldende verdeelsleutel is de verhouding tussen het bruto nationale produkt van Zwitserland tegen marktprijzen en de som van de bruto

ationale produkten tegen marktprijzen van de Lid-Staten van de Gemeenschap en van Zwitserland. Deze verhouding wordt berekend aan de hand van de meest recente beschikbare statistische gegevens van de OESO.

3. Het voor de uitvoering van het TEDIS-programma nodig geachte bedrag en het geschatte bedrag van de bijdrage van Zwitserland staan vermeld in bijlage B.

4. De voor de financiële bijdrage van Zwitserland geldende bepalingen en regels staan vermeld in bijlage C.

Artikel 5

De Commissie houdt Zwitserland op de hoogte van de tenuitvoerlegging van de in het TEDIS-programma omschreven acties.

Artikel 6

1. Deze Overeenkomst wordt gesloten voor de duur van het TEDIS-programma van de Gemeenschap.

2. In geval van herziening van het TEDIS-programma door de Gemeenschap kan de Overeenkomst worden beëindigd volgens onderling overeengekomen voorwaarden. Zwitserland wordt binnen een week na de goedkeuring door de Gemeenschap in kennis gesteld van de exacte inhoud van het herziene programma. De overeenkomstsluitende partijen stellen elkaar binnen drie maanden na vaststelling van het besluit van de Gemeenschap in kennis, indien zij beëindiging van de Overeenkomst overwegen.

3. Wanneer een nieuw TEDIS-programma wordt vastgesteld, wordt deze Overeenkomst stilzwijgend verlengd voor de duur van het nieuwe programma, tenzij de Overeenkomst door een van de overeenkomstsluitende partijen wordt opgezegd binnen drie maanden na vaststelling van het nieuwe programma. Lid 2 blijft van toepassing.

4. Indien door de Gemeenschap wordt besloten tot verlenging van het TEDIS-programma worden de bijlagen A en B gewijzigd overeenkomstig het besluit van de Gemeenschap, tenzij door de overeenkomstsluitende partijen anders wordt overeengekomen.

5. Deze Overeenkomst wordt niet als beëindigd beschouwd, wanneer de enige reden daarvoor vertraging bij de vaststelling van een nieuw TEDIS-programma is.

6. Onverminderd de leden 2 en 3 mogen de overeenkomstsluitende partijen deze Overeenkomst opzeggen met inachtneming van een opzegtermijn van drie maanden. De ten tijde van de opzegging en/of het aflopen van de Overeenkomst lopende projecten en werkzaamheden worden voortgezet en voltooid volgens de voorwaarden van de Overeenkomst.

Artikel 7

De bijlagen A, B en C bij deze Overeenkomst vormen een integrerend deel daarvan.

Artikel 8

Deze Overeenkomst wordt door de overeenkomstsluitende partijen goedgekeurd volgens hun eigen procedures. Zij treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de dag dat de overeenkomstsluitende partijen elkaar ervan in kennis hebben gesteld dat de hiertoe vereiste procedures zijn afgesloten.

Artikel 9

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Gedaan te Brussel, de zevende december negentienhonderd negentachtig.

*Voor de Raad
van de Europese Gemeenschappen*

Jean VIDAL
Gianluigi GIOLA

*Voor de Regering
van de Zwitserse Bondsstaat*

Bénédict de TSCHARNER

BIJLAGE A

De doelstellingen van het TEDIS-programma 1988-1989 zijn:

1. het coördineren op communautair niveau van de werkzaamheden die in de verschillende Lid-Statens plaatsvinden in verband met de ontwikkeling van datacommunicatiesystemen voor de handel;
2. het bewust maken van de potentiële gebruikers;
3. het bewust maken van de Europese producenten van apparatuur en programmatuur van de door datacommunicatie geboden mogelijkheden;
4. het logistiek ondersteunen van de Europese sectoriële groepen;
5. bij het telecommunicatie- en normalisatiebeleid rekening houden met de specifieke behoeften op het stuk van datacommunicatie voor de handel binnen de Lid-Statens en tussen de Lid-Statens van de Gemeenschap onderling; uitvoeren van voorbereidende werkzaamheden op dit vlak;
6. het bijdragen tot de oprichting van centra voor conformiteitstesten van in datacommunicatiesystemen voor de handel gebruikte programmatuur en apparatuur;
7. het zoeken naar oplossingen voor juridische problemen die de ontwikkeling van datacommunicatie voor de handel in de weg kunnen staan en het erop toezien dat beperkende voorschriften op telecommunicatiegebied geen belemmering kunnen vormen voor de ontwikkeling van datacommunicatie voor de handel;
8. het bestuderen van de behoeften van datacommunicatiesystemen voor de handel op het gebied van de veiligheid, zodat de vertrouwelijkheid van de doorgezonden berichten kan worden gewaarborgd;
9. het bestuderen van de bijzondere vraagstukken die ontstaan door de veelheid van talen in de Gemeenschap en, in dit licht, het onderzoeken van de mogelijkheden tot benutting van in het kader van de programma's voor geautomatiseerde vertaling Systran en Eurotra op het gebied van de meertaligheid reeds behaalde of beoogde resultaten;
10. het onderzoeken van de wenselijkheid om de ontwikkeling van gespecialiseerde programmatuur voor datacommunicatie voor de handel te bevorderen;
11. het inventariseren van bestaande of mogelijke sectorgerichte projecten op het gebied van datacommunicatie voor de handel en vergelijkende analyse van zulke sectorgerichte projecten;
12. het inventariseren van de bijzondere behoeften die bij de ingebruikneming van datacommunicatiesystemen voor de handel aan het licht komen en waaraan gemakkelijker kan worden voldaan met steun van de Gemeenschap;
13. het onderzoeken van met name de hulp die aan het midden- en kleinbedrijf kan worden verleend om ondernemingen in die sector actief bij de datacommunicatie voor de handel te betrekken;
14. het overwegen van eventuele steun aan proefprojecten waarmee in opeenvolgende stappen kan worden gezocht naar veralgemeenbare oplossingen voor vraagstukken van gemeenschappelijk belang waarmee de meeste datacommunicatiesystemen voor de handel worden geconfronteerd.

*BIJLAGE B***Kostenraming voor 1989**

Voor de uitvoering van het TEDIS-programma benodigd bedrag, na aftrek van de met het secretariaat van de EDIFACT Board verband houdende reiskosten en deskundigensalarissen: 3,84 miljoen ecu.

Geschatte financiële bijdrage van Zwitserland: 147 456 ecu.

*BIJLAGE C***Financieel reglement***Artikel 1*

Deze bijlage bevat de bepalingen en regels die gelden voor de financiële bijdrage van Zwitserland als bedoeld in artikel 4 van de Overeenkomst.

Artikel 2

1. De zorg voor de financiële bijdrage van Zwitserland berust bij het EVA-secretariaat.
 2. Ieder jaar zendt de Commissie op een door de Commissie en het EVA-secretariaat overeen te komen tijdstip het EVA-secretariaat een verzoek om betaling van de bedragen die krachtens de respectieve Overeenkomsten van aansluiting bij het TEDIS-programma verschuldigd zijn.
 3. De bijdrage wordt uitgedrukt in ecu en in Zwitserse frank, waarbij de samenstelling van de ecu is als omschreven in Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad. Het bedrag in ecu van de bijdrage wordt vastgesteld op de datum van het verzoek om betaling.
 4. Het EVA-secretariaat maakt uiterlijk drie maanden na ontvangst van het verzoek om betaling aan de Commissie de bijdragen van alle EVA-landen in de jaarlijkse kosten over die zij op grond van hun Overeenkomsten verschuldigd zijn. In geval van vertraging bij de betaling van de bijdrage moet rente worden betaald door het EVA-secretariaat met een rentevoet die gelijk is aan de hoogste discontovoet die in de Lid-Staten van de Gemeenschap op de vervaldatum wordt verkregen. De rentevoet wordt per maand vertraging met 0,25 procentpunt verhoogd.
 5. De verhoogde rentevoet geldt voor de gehele duur van de vertraging.
 6. De voor de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen geldende financiële bepalingen zijn van toepassing op het beheer van de financiële middelen.
 7. Aan het einde van elk jaar wordt een financieel overzicht voor het TEDIS-programma opgesteld en ter informatie toegestuurd aan Zwitserland en het EVA-secretariaat.
-